**УДК 81.282.3**

**СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЛАГОЛОВ ЭТИКЕТНОГО**

**ПОВЕДЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**© А.М. Оболкин[[1]](#footnote-1), Н.Г. Сивцева[[2]](#footnote-2)**

Иркутский национальный исследовательский технический университет,

664074, Российская Федерация, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83.

В статье рассматриваются семантические особенности английских глаголов этикетного поведения (*to thank, to excuse, to pardon*), исследуются понятие и функции этикета как свода социокультурных норм и правил, описываются и анализируются словарные дефиниции заявленных глаголов.

*Ключевые слова: этикет, глаголы этикетного поведения, семантический анализ, глаголы благодарения, глаголы прощения и извинения.*

**SEMANTIC FEATURES OF THE VERBS OF ETIQUETTE**

**BEHAVIOUR IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE**

**© A. Obolkin, N. Sivtseva**

Irkutsk National Research Technical University,

83 Lermontov Str., Irkutsk 664074, Russian Federation

The article deals with the semantic peculiarities of the verbs of etiquette behaviour (*to thank, to excuse and to pardon*). It studies the concept and functions of etiquette as a corpus of basic social-cultural rules and norms. The article describes and analyzes the dictionary definitions of the researched verbs.

*Keywords: etiquette, verbs of etiquette behavior, semantic analysis, verbs of gratitude, verbs of forgiveness and excusal*

Тема исследования данной статьи затрагивает вопросы глагольной семантики, вызывающие повышенный интерес в современных лингвистических учениях. Принято считать, что глагол является самой сложной и смыслообразующей частью речи в организации предложения. Семантическое описание глагольных единиц требует тщательного анализа с целью создания определенной классификации и описания их ситуативного употребления.

Для полноценного семантического анализа и описания глаголов этикетного поведения *to thank, to excuse* и *to pardon* необходимо принять понимание этикета как языка определенной культуры в определенную историческую эпоху, который освобождает человека от необходимости относиться к каждой ситуации как к сложной задаче и оставляет ему возможность творчески решать различные коммуникативные ситуации. Среди этикетных правил есть нормы, свойственные всему человечеству, группам культур, субкультурам и даже отдельным личностям. Наш выбор глаголов обусловлен тем, что этикетные правила благодарения, извинения и прощения являются прототипическими, существуют в каждом языке и восходят к древнейшим ритуалам.

Целью исследования является изучение семантических особенностей глаголов этикетного поведения *to thank, to excuse* и *to pardon* в современном английском языке. В ходе работы нами были использованы такие методы как наблюдение, описание, анализ словарных дефиниций и теоретической литературы по заявленной теме.

Научная новизна исследования заключается в анализе нового фактического материала. Несмотря на значительное количество научных работ в области глагольной семантики, глаголы этикетного поведения требуют более пристального рассмотрения.

Прежде чем рассматривать семантические характеристики глаголов этикетного поведения в английском языке, мы считаем необходимым подробнее остановиться на понятии и категории этикета с целью объяснения некоторых особенностей самого этикетного поведения.

Оригинальной формой взаимодействия в социуме выступает ритуал, который и послужил основой для возникновения этикета в более поздние времена. Одной из главных характеристик этикетного поведения является его целесообразность, которая определяется необходимостью бороться за свое выживание. Как правило, ритуал возникает в сложные периоды существования, когда сомнению подвергаются устоявшиеся отношения [1]. Как только новый порядок установлен, его необходимо поддерживать, для чего и служит этикет, позволяющий классифицировать множество социальных ситуаций и разрабатывать для каждого класса типовые модели поведения [2].

Если исходить из предпосылки, что при утрате прагматического аспекта нормы этикета не изменяются, то условность этих норм обусловливает и их функции:

– этикетные нормы превращаются в чисто внешнюю процедуру, не требующую рефлексии над ее смыслом;

– этикетные нормы перестают работать в повседневной жизни, становясь механизмами организации исключительно особых ситуаций [3].

Однако будучи социальным явлением этикет не предполагает четкого разделения между целесообразностью и условностью. Этикетная условность, несомненно, включает в себя и прагматику, а именно демонстрацию определенного отношения к коммуникативному партнеру и подтверждение коммуникативного статуса партнеров [1]. Кроме того, с помощью этикетных формул человек выражает нравственные ценности данной культуры, соотнося себя с определенным социокультурным кругом [3].

Специфические нормы поведения проявляются в стиле жизни всей нации, репрезентируются в словарях и в паралингвистических средствах общения (звуки, сопровождающие речь, мимика и жесты). Эти нормы влияют на правила этикета, образуя систему негативных и позитивных стратегий вежливости. Негативная вежливость подразумевает отсутствие ограничений свободы речевого партнера, позитивная вежливость предполагает выражение эмпатии и солидарности с партнером. Принято считать, что англоязычное общение преимущественно основывается на стратегии негативной вежливости.

Правила этикета также отражают стиль жизни доминирующего социального класса людей. В современном англоязычном обществе доминанта представлена средним классом, следовательно, в первую очередь необходимо изучать нормы именно этого класса. Однако нормы поведения других слоев общества, а также индивидуальные особенности поведения могут резко отличаться от принятых внутри данного коллектива правил этикета [2].

Итак, в нашей статье мы исследуем базовых представителей глаголов этикетного поведения: группу глаголов благодарения (*to* *thank*), группу глаголов извинения и прощения (*to excuse, to pardon*). Очевидно, ритуальные ситуации выражения благодарности, извинения за совершенное или предполагаемое действие, прощения какого-либо совершенного действия существовали еще в древние времена и постепенно модифицировались в некоторые этикетные правила, репрезентируемые соответствующими группами глаголов. Важность этих этикетных формул обусловливает существование и функционирование исследуемых глаголов в разных современных языках, включая и английский язык.

Для проведения семантического анализа рассмотрим словарные дефиниции базового глагола группы благодарения *to thank.* В толковых словарях выделяется два основных значения этого глагола:

1) *express gratitude to* [4, 5]; *express gratitude or appreciation to* [6]; *express gratitude or show appreciation to* [7]; *express gratitude, appreciation, or acknowledgment to* [8];

2) *ironic blame or hold responsible* [4]; *credit with blame or responsibility* [6]; *hold responsible; credit* [5]; *have oneself to thank, be personally to blame; have the responsibility* [8].

Анализ данных словарных дефиниций позволяет определить основное значение глагола *to thank* как словесное выражение благодарности, признательности, высокой оценки за какое-либо действие, предшествующее речевому акту благодарения или одновременное с ним. Дальнейшее развитие значения глагола *to thank* привело к возникновению выражения «ироничной» благодарности, то есть к словесному наделению ответственностью или признанию виновности в каком-либо действии, предшествующем акту говорения и повлекшему настоящее состояние или ситуацию.

Что касается глагола *to excuse,* в английских словарях можно выделить следующие основные дефиниции:

1) *seek or serve to justify (a fault or offence)* [4]; *explain (a fault or an offense) in the hope of being forgiven or understood* [5]; *apologize for (oneself) for an act that could cause offense* [5]; *pardon or overlook (a minor fault or error)* [6]; *offer an apology for; seek to remove the blame of* [8];

2) *release from a duty or requirement* [4]; *release from obligation; exempt* [6]; *free, as from an obligation or duty; exempt* [5]; *release from an obligation or duty* [8]; *grant exemption or release to* [7]; *refrain from exacting; remit; dispense with* [8];

3) *forgive (a fault or a person committing one)* [4]; *grant pardon to; forgive, make allowance for; overlook* [5]; *accept an excuse for* [7]; *serve as partial or complete justification for; extenuate* [6]; *regard or judge with forgiveness or indulgence; pardon or forgive; overlook (a fault, error, etc.)* [8];

4) *allow (someone) to leave a room or gathering* [4]; *give permission to leave; release* [5]; *allow (someone) to leave* [8].

Анализ указанных словарных дефиниций глагола *to excuse* показывает, что в его значении выделяются три основные компонента (извинения, прощения и разрешения), семантика которых является взаимосвязанной и взаимообусловленной. К компоненту извинения мы относим первое основное значение: объяснение причины и словесное выражение оправдания за совершенное действие, которое может вызвать неблагоприятные последствия, ошибку, с целью быть прощенным или понятым. Компонент прощения предполагает два значения: 1) освобождение от обязательств, обязанностей, долга; 2) словесное выражение прощения человека, его совершенных, неблагоприятных действий, вины или терпимое отношение к ним. К компоненту разрешения относится следующее значение: словесное выражение позволения покинуть какое-либо мероприятие, помещение в связи с определенными обстоятельствами.

Согласно дефинициям английских толковых словарей у глагола *to pardon* выделяются следующие значения:

1) *forgive or excuse (a person, error, or offence)* [4, 6]; *grant a pardon to* [7]; *release (a person) from liability for an offense* [8];

2) *give (an offender) a pardon* [4]; *release (a person) from punishment for a crime or other offense* [6]; *remit the punishment for (a crime or other offense)* [6]; *release (a person) from punishment; exempt from penalty* [5]; *let (an offense) pass without punishment* [5]*; remit the penalty of (an offense)* [8];

3) *make courteous allowance for; excuse* [5, 8].

Таким образом, в значении глагола *to pardon* выделяется два основных компонента (прощения и извинения). Компонент прощения включает в себя два первых значения: 1) словесное выражение прощения оскорбления, ошибки или человека; 2) прощение и освобождение человека от ответственности и наказания за совершенное преступление или оскорбление. Второе значение, очевидно, развивалось на базе первого значения и в современном английском языке принадлежит не к обыденному разговорному языку, а к терминосистеме права. Компонент извинения предполагает следующее значение: словесное выражение извинения, соответствующего правилам этикета, за предполагаемое действие. На наш взгляд, дифференциальным признаком между глаголами *to excuse* и *to pardon* является то, что глагол *to excuse* употребляется с целью получения понимания, терпимого отношения, а глагол *to pardon* – с целью избежания наказания за определенное действие.

Анализ словарных дефиниций позволяет говорить о том, что исследуемые глаголы относятся к широко употребляемому слою английской разговорной лексики. Глаголы этикетного поведения развивают и меняют значение (как в случае с «ироничным» *to thank*) и имеют дифференциальные признаки несмотря на кажущуюся синонимичность (как в случае с глаголами *to excuse* и *to pardon*). Очевидно, что данная тема требует дальнейшего исследования, а именно изучения синтаксических особенностей конструкций с глаголами этикетного поведения и их контекстуальных употреблений.

**Библиографический список**

1. Маркова Т.И. Целесообразность и условность в этикетном поведении //Этическое и эстетическое: 40 лет спустя: материалы науч. конф., тезисы докл. и выступл. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество, 2000. С. 90–93.

2. Томахин Г.Д. Теоретические основы лингвострановедения (на материале лексических американизмов английского языка): автореф. дис. ... д-ра филолог. наук: М., 1984. 487 с.

3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1980. 320 с.

4. Compact Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: http://www.askoxford.com/concise\_oed/thank?view=uk (25.03.2018).

5. The American Heritage® Dictionary of the English Language / ed. by J.P. Pickett. Boston: Houghton Mifflin, 2000 [Электронный ресурс]. URL: http://www.bartleby.com/61 (25.03.2018).

6. The Wordsmyth English Dictionary-Thesaurus [Электронный ресурс]. URL: http://www.wordsmyth.net/live/home.php?script=search&matchent=oneself&matchtype=exact (25.03.2018).

7. On-line English Language Dictionary “Ultralingua” [Электронный ресурс]. URL: http://www.ultralingua.net/dictionary/index.php3?more Def= (25.03.2018).

8. Infoplease English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: http://www.infoplease. com/dictionary/pardon (25.03.2018).

1. Оболкин Алексей Михайлович, студент группы МЦбз-15-1 Заочно-вечернего института.

   Obolkin Alexei, a student of Correspondence and Part-Time Institute. [↑](#footnote-ref-1)
2. Сивцева Наталья Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков для технических специальностей № 2 Института лингвистики и межкультурной коммуникации, e-mail: s\_nataly77@mail.ru

   Sivtseva Natalia, Candidate of Philology, Associate Professor of Foreign Languages Department for Engineering Specialties № 2 of Linguistics and Intercultural Communication Institute, e-mail: s\_nataly77@mail.ru [↑](#footnote-ref-2)